Condizioni generali di transazione

1. Campo di applicazione

1.1. Le presenti condizioni generali di transazione (di seguito “CGT”) valgono per tutti i contratti e le forniture o le altre prestazioni di Formel D, anche futuri, compresi i contratti d’opera e d’appalto. Gli accordi differenti o integrativi rispetto alle CGT prevalgono sulle CGT, purché siano stati conclusi per iscritto da entrambe le parti.

1.2. Differenti condizioni del cliente, anche se Formel D presta servizi a conoscenza di tali condizioni, sono valide solo se e nella misura in cui esse siano state confermate esplicitamente per iscritto da Formel D come valide in luogo delle presenti CGT.

1.3. Ogni modifica delle presenti CGT da parte di Formel D diviene condizione contrattuale tra Formel D e il cliente, se il cliente approva tale modifica o non si oppone per iscritto entro un mese dalla comunicazione della modifica.

2. Offerta e conclusione di contratto

2.1. Le ordinazioni del cliente valgono sempre come vincolanti. Il contratto viene posto in essere al ricevimento (anche per fax) da parte del cliente e conformemente al contenuto di una conferma d’ordine scritta di Formel D o al più tardi con la consegna di merci ordinate o di opere realizzate (di seguito riassunte anche come “oggetti della prestazione”) o attraverso la fornitura della prestazione concordata (di seguito riassunta anche come “oggetto del contratto”) da parte di Formel D.

General Terms and Conditions

1. Scope

1.1. These General Terms and Conditions (hereinafter “T&C”) apply to all contracts – even future ones – for deliveries or other services including Formel D contracts for labour, work and materials. Agreements that differ from or supplement the T&C have priority over the T&C if the parties have agreed this in writing.

1.2. The customer’s T&C that vary from these conditions, even if Formel D is aware of these conditions and still provides the services, are only valid if and to the extent to which these have been confirmed as valid in writing instead of these T&C by Formel D.

1.3. Each change to these T&C by Formel D becomes part of the contract between Formel D and the customer, if this customer agrees to this change or does not oppose it in writing within one month of becoming aware of the change.

2. Quotation and signature of contracts

2.1. Orders issued by the customer are always considered to be binding. The contract only exists after the receipt of and in line with the content of a written order confirmation (also per fax) from Formel D by the customer or at the latest on delivery of the goods ordered or services requested (hereinafter summarised as “services/goods”) or by the provision of the agreed service (hereinafter also summarised as “subject of the contract”) by Formel D.

Condizioni generali di transazione	General Terms and Conditions
2.2. Le caratteristiche dell'oggetto della prestazione e del contratto vengono riportate conclusivamente nella descrizione di prestazione del rispettivo contratto individuale tra Formel D e il cliente oppure nella conferma d'ordine. Promesse verbali, dati di catalogo, disegni, rappresentazioni, dimensioni, pesi o altri dati di prestazione sono vincolanti solo se essi vengono concordati esplicitamente per iscritto. Lo stesso vale in modo corrispondente per caratteristiche che possono venire attese in base a dichiarazioni pubbliche di Formel D o di suoi lavoranti, specialmente nella pubblicità o nella marcatura delle merci. Ci si riserva di apportare variazioni tecniche e formali accettabili per il cliente di dati in opuscoli, cataloghi e documentazione scritta nonché modifiche di modelli, costruzioni e materiali a seguito del progresso tecnico e dell'ulteriore sviluppo, senza che ne possa derivare pregiudizio giuridico per Formel D.	2.2. The service features of the services and subjects of the contract are finally described in the service description of the relevant individual contract between Formel D and the customer or the order confirmation. Oral agreements, catalogue statements, drawings, images, measurements, weights and other features are only binding if they have been confirmed in writing. This also applies to properties that can be expected in line with public statements by Formel D or its agents, in particular in advertisements or by marking the goods. Technical and design variations that are reasonable for the customer and differ from statements made in brochures, catalogues, written documents as well as changes to models, designs and materials due to technical progress and further development may occur without this resulting in claims against Formel D.
2.3. Nella misura in cui la consulenza o altre prestazioni di servizi siano oggetto del contratto tra Formel D e il cliente, esse vengono fornite da Formel D come contratto d'opera o contratto d'appalto solo se questo viene esplicitamente concordato per iscritto. Inoltre Formel D in linea di principio non risponde del successo certo della consulenza o di altre prestazioni di servizi. Le prestazioni che Formel D deve fornire nel singolo caso si conformano ai contenuti stabiliti nella conferma d'ordine.	2.3. If the subject of the contract between Formel D and the customer is consulting or other services, these are only provided by Formel D as a labour or delivery contract if this has been expressly agreed in writing. In addition, Formel D is not liable as a matter of principle for any consulting or other success. The services to be provided by Formel D in individual cases depend on the content stated in the order confirmation.
2.4. Formel D non offre garanzia in senso giuridico per la sussistenza di qualità determinate degli oggetti della prestazione e del contratto, a meno che questo non venga nel singolo caso concordato esplicitamente per iscritto e a meno che norme di legge cogenti non stabiliscano diversamente.	2.4. Formel D does not undertake any guarantee in legal terms for the existence of particular characteristics of the services or goods provided if this is not expressly agreed in writing and no binding legal provisions stipulate something to the contrary.

3. Condizioni di consegna e di prestazione

3.1. Un termine di consegna o un termine di prestazione viene concordato per iscritto secondo la prevedibile capacità di prestazione di Formel D e si intende non impegnativo, non vincolante e con riserva di autofornitura puntuale e salvo circostanze e impedimenti imprevedibili, indipendentemente dal fatto che questi si verifichino presso Formel D o presso un'azienda dalla quale Formel D riceve in parte o del tutto la merce o la prestazione. Tali circostanze e impedimenti prolungano adeguatamente il termine di consegna o il temine di prestazione anche quando essi si verificano durante un periodo di ritardo già in corso. In questo caso anche una proroga, eventualmente concessa dal cliente, viene prolungata per la durata della circostanza o dell'impedimento. Formel D si riserva il diritto di recedere dal contratto se un ritardo di consegna o di prestazione provocato da una circostanza o da un impedimento, non imputabile a Formel D, dura più a lungo di sei settimane.

3.2. L'adempimento di termini di consegna o di termini per la fornitura di prestazioni concordati per iscritto presuppone che il cliente metta a disposizione per tempo tutte le informazioni necessarie per la consegna o la fornitura della prestazione, in particolare che ponga in essere tutti gli atti di collaborazione per lui ogni volta obbligatori. In caso contrario il termine di consegna o il termine per la fornitura della prestazione si prolunga in modo adeguato.

3.3. Formel D è autorizzata ad eseguire consegne parziali accettabili e a fornire prestazioni parziali ragionevoli.

3. Delivery and service terms

3.1. A delivery date or service provision date is agreed by Formel D in writing in line with the expected ability to provide and is to be understood as subject to change, non-binding and subject to on-time self-delivery and unforeseen circumstances and impediments, no matter whether these occur at Formel D or another company from which Formel D purchases the goods or services in full or in part. These circumstances and impediments extend the delivery or service date as relevant, even if they occur during a delay that already exists. Any subsequent period set by the customer is also extended in this case by the duration of the circumstances and impediments. Formel D reserves the right to withdraw from the contract if the delay to the delivery or service resulting from a circumstance or impediment is longer than six weeks and for which Formel D is not responsible.

3.2. Adherence to the agreed written delivery periods and those for provision of services requires that the customer provides all information required for the delivery or provision of the service in good time, especially the relevant duties of cooperation. If this is not the case the delivery period or period to provide the service is extended as appropriate.

3.3. Formel D is entitled to provide reasonable partial deliveries and services.

4. Prezzi e condizioni di pagamento

4.1. Le consegne e le prestazioni di Formel D vengono rimunerate a prezzo fisso o secondo il tempo impiegato in modo corrispondente alla singola determinazione contrattuale. La consulenza e altre prestazioni di servizi di Formel D vengono rimunerate in linea di principio secondo il tempo impiegato, se non diversamente stabilito nella conferma d'ordine. L'ammontare della tariffa oraria/giornaliera risulta dai prezzi concordati nella conferma d'ordine scritta.

4.2. Per il volume della consegna e per la determinazione della rimunerazione a prezzo fisso o secondo il tempo impiegato è determinante la nostra conferma d'ordine scritta. Questa è determinante anche quando diverge dal contratto o dall'ordinazione del cliente, a meno che il cliente non si opponga immediatamente o accetti con riserva le prestazioni di Formel D.

4.3. Tutti i prezzi si intendono al netto delle spese nonché dell'imposta di legge sugli affari di volta in volta vigente. Le spese possono comprendere in particolare spese di viaggio, spese di pernottamento, spese supplementari per il vitto, spese per telecomunicazioni, stampa, copia nonché spese postali. I prezzi netti per le consegne di merci si intendono comprensivi del normale imballaggio più le spese di spedizione e/o più le spese per l'assicurazione del trasporto, qualora essa sia stata concordata nel singolo caso, a meno che non diversamente indicato in modo esplicito.

4.4. Formel D è autorizzata ad eseguire fatturazioni parziali e a richiedere acconti.

4.5. In caso di accordi a prezzo fisso vengono emesse, se non diversamente concordato, fatture parziali settimanali o quattordicinali a prezzo fisso secondo la spesa risultante. In caso di rimunerazione di Formel D secondo la tariffa oraria

4. Prices and payment terms

4.1. The deliveries and services provided by Formel D are remunerated as per the individual agreement made via a fixed price or time incurred. Consulting and other services by Formel D, if nothing further is agreed in the order confirmation, are always remunerated in line with the time incurred. The level of the hourly/daily rates is taken from the agreed prices in the written order confirmation.

4.2. Our written order confirmation is decisive for the scope of the delivery and setting the remuneration by a fixed price or as time incurred. If this varies from the order or customer's purchase order it is still decisive if the customer does not contradict it without delay or accepts services from Formel D without restriction.

4.3. All prices are net and exclude any supplements and the relevant statutory value-added tax. Supplements may include in particular travel expenses, accommodation costs, additional food costs, telecommunications costs, printing costs, copying and postal costs. Net prices for the delivery of goods are understood as including normal packaging and exclude shipment costs and/or costs for transport insurance – if such has been concluded for the individual case – if nothing further has been expressly stated.

4.4. Formel D is entitled to issue sub-invoices and to demand partial payments.

4.5. For fixed price agreements – if nothing further has been agreed – sub-invoices will be issued as incurred for the fixed price each week or fortnight. If Formel D is remunerated by an agreed hourly rate, Formel D is entitled to issue

concordata, Formel D è autorizzata ad eseguire fatturazioni intermedie settimanali o quattordicinali delle prestazioni fornite.

intermediate invoices for the services provided each week or fortnight.

4.6. Le fatture scadono e devono essere pagate al più tardi 14 giorni dopo la data della fattura, a meno che nella rispettiva fattura non risulti una diversa scadenza. Per la puntualità del pagamento è decisivo il pagamento in entrata presso Formel D. Se il cliente è in ritardo con il pagamento, il tasso d'interesse per il ritardo ammonta annualmente a 8 punti percentuali sul tasso di base della Banca Centrale Europea di volta in volta vigente. In caso di inadempienza del termine di pagamento Formel D è autorizzata a recedere dal contratto senza preavviso.

4.6. Invoices are due for payment at the latest 14 days after the invoice date if the relevant invoice does not state a different due date. The receipt of the payment by Formel D is key to deciding whether the payment was received in good time. If the customer has delayed payment of the invoice, the delay interest is 8% per year above the relevant basic interest rate of the European Central Bank. If payment is not received by the due date Formel D is entitled to terminate the contract without notice.

4.7. Formel D si riserva di respingere assegni o cambiali. La loro accettazione avviene sempre pro solvendo.

4.7. Formel D reserves the right to reject cheques or bills of exchange. They are only ever accepted on account of performance.

4.8. Il cliente è autorizzato alla compensazione o alla trattenuta solo se le contropretese sono passate in giudicato o esplicitamente riconosciute da Formel D.

4.8. The customer is only entitled to offset or retain payment if the counter-claims have been determined in a legally binding manner or have been expressly recognised by Formel D.

5. Concessione di diritti di godimento

5. Granting of usage rights

5.1. Per eventuali prodotti del lavoro realizzati nel quadro della fornitura di prestazioni oggetto di contratto e soggetti a diritto di protezione (p. es. diritti d'autore, brevetti, modelli di utilità o modelli ornamentali) spettano a Formel D tutti i diritti esclusivi di godimento e di utilizzazione.

5.1. Formel D is entitled to exclusive usage and sale rights to any work results that are subject to trademark rights (e.g. copyrights, patents, utility patents or registered designs) created by Formel D whilst providing the services.

5.2. Il cliente riceve semplici diritti di godimento esclusivamente per lo scopo previsto contrattualmente. L'ulteriore concessione al cliente di diritti di godimento, di trasmissione o di lavorazione necessita sempre di un separato accordo esplicito e scritto.

5.2. The customer receives simple usage rights exclusively for the purpose stated in the contract. The granting of other usage, transfer or editing rights to the customer always requires special, express, written agreement.

6. Responsabilità per i vizi della cosa

6. Warranties for defects

Condizioni generali di transazione

6.1. Riguardo alle prestazioni di servizi fornite Formel D non assume responsabilità per il successo economico o per altre forme di successo perseguite dal cliente.

6.2. Nel caso di vizi della cosa relativi agli oggetti di prestazione avviene, a scelta di Formel D, l'eliminazione dei vizi o la sostituzione della cosa. I pezzi sostituiti passano in proprietà di Formel D senza indennizzo. Qualora i vizi contestati a Formel D non vengano rimossi entro un termine di proroga appropriato stabilito per iscritto oppure qualora due tentativi di eliminazione dei vizi falliscano, il cliente è autorizzato a recedere dal contratto oppure a richiedere una adeguata riduzione del prezzo. Se il cliente sceglie di recedere dal contratto a causa di vizi giuridici o di vizi della cosa dopo l'adempimento riparatorio, non gli spetta alcun risarcimento dei danni a causa del vizio, a meno che questo non sia diversamente stabilito da norme di legge cogenti. I diritti di garanzia scadono dopo un anno dall'accettazione o dalla consegna dell'oggetto della prestazione o dell'oggetto del contratto, a meno che non sia diversamente stabilito da norme di legge cogenti. Il vizio deve venire immediatamente denunciato, a meno che non sia diversamente stabilito da norme di legge cogenti.

6.3. Sono esclusi diritti di garanzia nei confronti di Formel D se il cliente esegue modifiche o interventi negli/sugli oggetti delle prestazioni o li utilizza in modo inappropriato. La garanzia non decade se il cliente può dimostrare che le modifiche, gli interventi o l'utilizzo inappropriato non sono in relazione con il vizio fatto valere.

6.4. I diritti di garanzia spettano solo al cliente come contraente diretto di Formel D e non sono cedibili.

7. Responsabilità

7.1. Per quanto non risultante dalle presenti CGT o dalle diverse norme di legge cogenti applicabili sono esclusi tutti i diritti di risarcimento dei danni e delle spese del cliente nei confronti di

General Terms and Conditions

6.1. With regard to the services provided Formel D is not liable for the economic or other success of the service desired by the customer.

6.2. In cases of material defects to the services/goods, Formel D may select subsequent improvement or delivery. Exchanged parts are transferred to the ownership of Formel D without compensation. If Formel D does not correct faults of which it is aware within an appropriate, written subsequent period or two attempts at subsequent improvement fail, the customer is entitled either to withdraw from the contract or to demand an appropriate discount. If the customer chooses to withdraw from the contract due to legal or material defects following a failed attempt at subsequent fulfilment, he will not be entitled to damages resulting from the defect unless binding compulsory legal provisions state something to the contrary. Warranty claims lapse one year after acceptance or transfer of the goods or services if nothing to the contrary is stipulated by binding legal provisions. The defect must be notified without delay if nothing contrary is stipulated by binding legal provisions.

6.3. Warranty claims against Formel D are excluded if the customer makes changes or intervenes in the services/goods provided or uses these improperly. The warranty is not waived if the customer can prove that the changes, interventions or improper usages are not connected to the asserted defect.

6.4. Warranty claims are only applicable to the customer as a direct contractual partner of Formel D and can not be assigned.

7. Liability

7.1. If nothing further is stated in these T&C or applicable binding legal provisions, all claims for damages and expenses by the customer against Formel D, its entities, legal representatives and/or

Formel D, dei suoi organi, dei suoi rappresentanti legali per qualsiasi motivo giuridico.

vicarious agents are excluded, no matter their legal basis.

7.2. La responsabilità di Formel D è limitata in volume all'ammontare della somma coperta dall'assicurazione di responsabilità civile d'azienda di Formel D (max. 10.000.000,00 €), soggetta a condizione sospensiva dalla prestazione assicurativa, a meno che non sia diversamente stabilito da norme di legge cogenti. In caso di violazione di obblighi contrattuali fondamentali il grado di responsabilità è limitato al valore contrattuale qualora sia imputabile solo semplice negligenza a Formel D, ai suoi organi, ai suoi rappresentanti legali e/o ai suoi lavoranti, a meno che questo non sia escluso o diversamente stabilito da norme di legge cogenti.

7.2. Formel D's liability is restricted to the coverage sum of its public liability insurance (max. €10,000,000.00), suspensively conditioned on the insurance benefit, if no binding legal provisions state anything to the contrary. On infringement of key contractual duties, the scope of the liability, if this is not excluded, is limited to the order value if Formel D, its entities, statutory representatives and/or vicarious agents are only responsible for slight negligence and if no binding legal provision states anything to the contrary.

7.3. Formel D non risponde per la perdita di dati se il danno non si sarebbe verificato con un regolare salvataggio dei dati ricadente nella sfera di responsabilità del cliente. Si presuppone un regolare salvataggio dei dati quando il cliente salva almeno giornalmente in modo dimostrabile i suoi file di dati in forma leggibile dalla macchina e con ciò assicura che questi dati possano venire ripristinati con dispendio sostenibile. La responsabilità di Formel D per la perdita di dati viene limitata alla tipica spesa per il ripristino dei dati che si sarebbe verificata con un regolare salvataggio dei dati.

7.3. Formel D is not liable for the loss of data if the damage would not have occurred if the customer had undertaken proper data backup for which it is responsible. Proper data backup can be assumed if the customer backs up his data records in machine-readable form at least once a day and therefore guarantees that this data can be restored at reasonable cost. The liability of Formel D for the loss of data is restricted to the typical cost of restoration that would have occurred if proper data backups were made.

8. Patto di riservato dominio

8.1. Fino alla completa soddisfazione di tutti i crediti di Formel D derivanti dalla relazione d'affari in corso, Formel D si riserva la proprietà degli oggetti di prestazione consegnati. Prima del trasferimento della proprietà è vietata la costituzione in pegno o la cessione a titolo di garanzia della merce. La rivendita è consentita solo nel quadro di un normale andamento degli affari. Nel caso della rivendita della merce soggetta a riservato dominio, il cliente con la conclusione del contratto cede completamente a Formel D il suo credito del prezzo d'acquisto nei confronti dell'acquirente.

8. Reservation of title

8.1. Formel D reserves the title on all services/goods supplied until complete fulfilment of all claims by Formel D from the current business relationship. Before transferring the title, the goods may not be pledged or subject to a chattel mortgage. Further sales are only permitted within the framework of a proper business process. In case of further sale of conditional commodities, the customer assigns his full purchase price claim on conclusion of the contract against the purchaser to Formel D.

8.2. Se il cliente è del tutto o in parte in ritardo con un pagamento, se interrompe i propri pagamenti o se sussistono altrimenti fondati dubbi sulla sua solvibilità o affidabilità creditizia, egli non è più autorizzato a disporre della merce. Formel D può in tale caso revocare il diritto d'incasso del cliente nei confronti del destinatario della merce. Formel D è allora autorizzata a richiedere informazioni sui destinatari della merce, a comunicare a questi il passaggio dei diritti a Formel D ed a incassare i crediti del cliente nei confronti dei destinatari della merce.

8.2. If the customer has delayed payment in full or part, stops payments or there is other justified doubt about his ability to pay or creditworthiness, he is no longer entitled to utilise the goods. Formel D can in such cases withdraw the customer's recovery authorisation from the recipient of the goods. Formel D is then entitled to demand information about the recipient of the goods, to inform him of the transfer of claims to Formel D and to recover the customer's liability from the recipient of the goods.

9. Collaborazione del cliente

9. Customer cooperation

9.1. Il cliente è consapevole che Formel D dipende dalla collaborazione del cliente per la fornitura delle prestazioni che sono oggetto del contratto. Il cliente si impegna a mettere a disposizione puntualmente e completamente, su adeguata richiesta, tutti i documenti e le informazioni necessari per l'esecuzione delle prestazioni che sono oggetto del contratto. Si impegna inoltre a garantire un accesso sufficiente ai propri locali e sistemi ai dipendenti, agli eventuali subfornitori o lavoranti di Formel D che si occupano o sono stati incaricati della fornitura delle prestazioni oggetto del contratto, nella misura in cui questo sia necessario per l'esecuzione del contratto.

9.1. The customer is aware that Formel D depends on customer cooperation to provide the services that are covered by the contract. The customer is obliged to provide all documents and information that are required to carry out the services covered by the contract in good time and in full and to provide appropriate access to its rooms and systems to employees and any sub-contractors or vicarious agents of Formel D who have been instructed to provide the services covered by the contract for the purposes of implementing the requested services to the extent necessary to implement the contract.

9.2. Nel quadro dei propri obblighi di collaborazione il cliente è tenuto in particolare anche a mettere a disposizione in caso di bisogno, gratuitamente e puntualmente, ai dipendenti di Formel D incaricati della fornitura di prestazioni di servizi locali adatti, nei quali possano venire conservati in modo sicuro documenti, strumenti di lavoro o supporti dati.

9.2. As part of its duty of cooperation the customer is obliged in particular on request by Formel D employees who are instructed to provide services, to provide suitable rooms without charge and in good time where the documents, work resources or data media can be stored safely.

9.3. Tutte le prestazioni collaborative del cliente avvengono gratuitamente, a meno che non diversamente concordato esplicitamente.

9.3. All customer cooperation duties are provided without charge, if nothing further has been expressly agreed.

9.4. Se il cliente non adempie ai propri obblighi di collaborazione o non lo fa entro i termini stabiliti, Formel D può fissare al cliente una

9.4. If the customer does not adhere to his cooperation duties, or does not do so in good time, Formel D can set the customer an appropriate

scadenza per l'adempimento dei suoi obblighi di collaborazione. Se l'adempimento degli obblighi di collaborazione non avviene entro la scadenza fissata da Formel D, Formel D è autorizzata a recedere dal contratto per motivo importante. Il recesso non reca pregiudizio agli ulteriori diritti di Formel D.

period to fulfil its cooperation duties. If the cooperation duties are not fulfilled within the period set by Formel D, Formel D is entitled to terminate the contract for a compelling reason. Any termination does not affect other claims by Formel D.

10. Segretezza

10.1. I contraenti sono tenuti a trattare in modo strettamente riservato e a non rendere accessibili a terzi, durante la decorrenza del contratto e per due anni dopo la sua scadenza, informazioni e/o conoscenze commerciali o aziendali interne riservate sui rispettivi altri contraenti e/o sui loro partner commerciali di qualsiasi tipo, rese loro accessibili e/o altrimenti venute a loro conoscenza, che per la loro natura non sono destinate al pubblico. Questo obbligo non vale se il contraente, tenuto in linea di principio a mantenere la segretezza, dimostra che tali informazioni gli erano già note prima della collaborazione con gli altri contraenti, che gli sono state comunicate da terzi autorizzati oppure che sono divenute note senza colpa del contraente tenuto alla segretezza.

10. Nondisclosure

10.1. The contractual parties are obliged to treat any information and/or knowledge on internal business or operational matters that is subject to non-disclosure and of which they become aware concerning the other contractual party and/or their business partners in the strictest confidence and not to make them accessible to third parties during the contractual period and two years after it ends. This obligation does not apply if the contractual party who is obliged to maintain confidentiality proves that he was aware of the information before the cooperation with the other contractual partner, was informed of it by authorised third parties or became aware of it without this being the responsibility of the contractual party that is obliged to maintain confidentiality.

10.2. Viene chiarito che l'obbligo alla segretezza non vale per le opere realizzate dal cliente e per le prestazioni di servizi fornite dal cliente, a meno che queste abbiano per oggetto le informazioni riservate di cui al comma 10.1.

10.2. It is clear that the non-disclosure duty does not apply to work produced by the customer or services provided by the customer unless these contain information that requires non-disclosure as stated in Number 10.1.

11. Diritti di terzi

Il cliente garantisce che l'esecuzione dell'ordine secondo le sue direttive da parte di Formel D non lede diritti di terzi. Se un terzo fa ricorso contro Formel D, il cliente è tenuto a liberare Formel D da tali rivendicazioni. L'obbligo di liberazione si riferisce anche a tutte le spese che Formel D deve sostenere a seguito del ricorso da parte di un terzo

11. Rights of third parties

The customer is responsible for not infringing the rights of third parties if Formel D executes the order as per its requirements. In the event that Formel D is engaged by a third party the customer is obliged to indemnify Formel D for these claims. The indemnification duty also refers to all costs borne by Formel D with regard to claims by a third party.

12. Disposizioni finali

12. Final provisions

Condizioni generali di transazione	General Terms and Conditions
12.1. Il cliente non è autorizzato a trasferire su terzi diritti derivanti dal rapporto contrattuale tra lui e Formel D, a meno che Formel D non abbia precedentemente acconsentito in forma scritta.	12.1. The customer is not entitled to transfer claims from the existing contractual relationship between himself and Formel D to third parties unless Formel D agrees to this transfer in advance in writing.
12.2. Singole divergenze e/o aggiunte ai regolamenti delle presenti CGT necessitano della forma scritta. Questo non pregiudica il diritto di Formel D alla modifica unilaterale delle sue CGT secondo il comma 1.3.	12.2. Individual variances and/or additions to the rules in these T&C must be in writing. The right of Formel D to the one-sided modification of its T&C as stated in Number 1.3 remains unaffected by this.
12.3. Vale di volta in volta il diritto nazionale dello Stato nel quale si trova la sede commerciale di Formel D. È esclusa l'applicabilità della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale dei beni (CISG) e delle disposizioni del diritto dei conflitti di leggi che richiederebbero l'applicazione di un altro diritto.	12.3. The national law of the country in which Formel D has its head office applies. The applicability of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the provisions of collision law that would demand the application of another legal system are excluded.
12.4. Come foro competente per tutte le controversie derivanti dalla relazione d'affari viene concordato il tribunale competente per la sede commerciale di Formel D.	12.4. The exclusive court of jurisdiction for all disputes from the business relationship is agreed to be the court responsible for Formel D's head office.
12.5. Se una disposizione delle presenti CGT dovesse essere o diventare inefficace, l'efficacia delle CGT rimane per il resto inalterata. In luogo della disposizione inefficace deve valere la regolamentazione di legge. Se la regolamentazione di legge è assente, la disposizione inefficace deve essere sostituita da una regolamentazione corrispondente sotto il profilo del successo economico. Lo stesso vale in caso di lacune regolamentari.	12.5. Should a provision of these T&C be or become void, the validity of the remaining provisions of the T&C shall not be affected. The statutory provision shall replace the ineffective provision. If there is no statutory provision the ineffective provision is to be replaced by one that comes closest to the desired economic result. This also applies to the existence of contractual gaps.

Settembre 2024